

Documentos de Bibleduc
Nº1

La cita documental

Elementos y ejemplos
de referencias en los estilos
de la MLA y de la APA

Biblioteca del Docente
Subsecretaría de Educación Secretaría de Educación
Entre Ríos 1349 • C1133AAN Buenos Aires Tel.: 4305 6665/7219 • Fax.: 4305
7204 <http://www.buenosaires.gov.ar> (EDUCACIÓN)
E-mail: infobibleduc@netizen.com.ar

Presentación

Con “La Cita Documental” la Biblioteca del Docente inicia la Serie “Documentos de Biblesduc”. Este material se publica en cooperación con el Centro de Documentación e Información del Instituto de Investigaciones Gino Germani, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.

La era electrónica ha modificado los hábitos de exploración y búsqueda documental. El estudio y la investigación en las Unidades de Información se transformaron en un proceso de descubrimiento de posibilidades infinitas, y la incorporación de las tecnologías en el aspecto “escribir” ha tenido también un gran impacto, que se refleja en una enorme producción de información que circula en soporte electrónico o en soporte papel, en todos sus formatos. La elección del tema para esta primera publicación, se basa en la experiencia de nuestro trabajo profesional: a las Bibliotecas llegan estudiantes y profesionales en busca de las fuentes de esas citas bibliográficas, sumamente confusas e indescifrables, perdidas en el océano de la información, que el Bibliotecario trata en vano de adivinar si son libros, artículos, ponencias o simplemente documentos que existen en la fantasía de algún autor entusiasmado que en algún momento “escuchó” algo sobre el tema. Un caso sumamente interesante lo constituyen los nombres de las publicaciones periódicas académicas, a los que el autor de la Bibliografía Selectiva le agrega o le quita a su gusto la palabra “Revista” en cualquier idioma y le incluye o no el nombre de la Institución: así se dificulta la localización del material. Esperamos que este primer documento facilite la tarea de autores, profesores y estudiantes para la normalización de las fuentes en las bibliografías de los programas de estudio y en los trabajos escritos. De esta forma se facilitará, también, el trabajo de los Bibliotecarios.

Lic. Mabel Stilman Kolesas Directora Biblioteca del Docente

Cómo se citan las fuentes documentales

Los Manuales de estilo de publicaciones, describen los requerimientos para la preparación y presentación de manuscritos para su publicación. Dentro de los aspectos del estilo editorial de la presentación, nos ocuparemos de las “citas documentales”, que se establecieron para normalizar el formato de cita de los documentos que dan validez al trabajo intelectual y permiten al lector localizar las fuentes consultadas por el autor. Cada área del conocimiento tiene normas específicas para identificar las fuentes documentales, y los autores deben seguir esas convenciones con precisión, toda vez que citan la bibliografía en un trabajo sobre un área del conocimiento en particular. Los “Manuales de estilo de publicaciones” orientan también para citar propiamente libros, artículos, tesis, conferencias, entrevistas, películas, documentos electrónicos como CD-ROMs o Internet, y todo otro tipo de documento imaginable. Además, los manuales explican cuándo es apropiado citar textos dentro del cuerpo del “trabajo”, al pie de página o al final del texto. Muestran qué datos son necesarios para la identificación de las obras y la colocación exacta de los signos de puntuación en esas citas. La Bibliografía, colocada al final de un trabajo, libro, artículo, programa de estudio y otros, es una lista alfabética de las fuentes utilizadas para realizarlo. Dado que es un término que significa también todos los trabajos escritos para una especialidad, los encabezamientos más adecuados serían:

- “Bibliografía Selectiva”, si se enlistan en general las fuentes consultadas para escribir el trabajo o,
- “Referencias”, si se enlistan solamente las fuentes citadas en el trabajo.

¿Qué estilo se utiliza?

En la elección del estilo apropiado intervienen dos factores:

- los requerimientos editoriales predeterminados (publicación de un trabajo);
- los estándares de la disciplina en particular.

Los trabajos científicos editados por instituciones académicas, por ejemplo, exigen suma rigurosidad en los títulos, los nombres y sus abreviaturas. También es importante la ubicación de cada dato y los signos de puntuación que los separan. Las normas pautan cada uno de estos requerimientos.

Es importante recordar que:

Cuando se elige un formato de cita, debe respetarse el mismo criterio para todo el trabajo.

Para Humanidades en general se utilizan los manuales de:

➤ *Modern Language Association, **MLA***

• Gibaldi, Joseph. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 4th ed. New York: MLA, 1995.

➤ *The Chicago Manual of Style, **Chicago**.*

• *The Chicago Manual of Style*. 14th ed. Chicago: University of Chicago Press, 1993.

Para Ciencias Sociales:

➤ *American Psychological Association, **APA***

• American Psychological Association. *Publication Manual of the APA*. 4th ed. Washington: APA, 1994.

Para Ciencia y Técnica:

➤ *Council of Biology Editors, **CBE***

• Council of Biology Editors. *Scientific Style and Format: The CBE Manual for Authors, Editors, and Publishers*. 6th. ed. New York: Cambridge University Press, 1994.

Bibliografía Selectiva

Arnold, Judith, Carol Poston and Katie Witek. *Research writing in the information age*. Boston: Allyn and Bacon, 1999.

Manual de estilo de publicaciones de la American Psychological Association (adaptado para el español por Editorial El Mundo Moderno), tr. Maricela Chávez M. [et al], adaptación gramatical Mayra Inzunza S. México: El Manual Moderno, 1999.

Research and Documentation on line, list of Style Manuals, <http://bedfordbooks.com/hacker/resdoc/stylemanuals.htm> [acceso 15/09/01]

Writers Handbook. Chicago Style: Works Cited, or References. <http://www.wisc.edu/writing/Handbook/DocChiWorksCited.html> [acceso 24/11/00]

Citas Documentales

Los ejemplos describen las normas de los formatos de estilo MLA y APA.

- ◆ El dato “1ª. ed.”, no se cita en ningún caso. La aclaración sobre edición (3ª. ed./ ed. rev.) se coloca después del título.
- ◆ Nótese la diferencia de la sangría en cada formato.

Libro con un autor

MLA

Alvarez Méndez, Juan Manuel. *Didáctica, currículo y evaluación: ensayos sobre cuestiones didácticas*. Buenos Aires: Miño y Dávila, 2000.

APA

Alvarez Méndez, J. M. (2000). *Didáctica, Currículo y evaluación: ensayos sobre cuestiones didácticas*. Buenos Aires: Miño y Dávila.

Libro con más de un autor

MLA

Huertas, Juan Antonio e Ignacio Montero. *La interacción en el aula: aprender con los demás*. Buenos Aires: Aique, 2000.

- ◆ Para libros con más de tres autores, o bien se registran los nombres de todos los autores o el nombre del primer autor seguido de “y otros” [et al]

Kornblit, Ana Lía y otros. *Y el Sida está entre nosotros: un estudio sobre actitudes, creencias y conductas de grupos golpeados por la enfermedad*. Buenos Aires: Corregidor, 1997.

APA

- ◆ Se citan todos los autores

Huertas, J. A. y Montero, I. (2000). *La interacción en el aula: aprender con los demás*. Buenos Aires: Aique.

Kornblit, A. L., Méndez Diz, A. M., Petrecci, M. y Vujosevich, J. (1997). *Y el Sida está entre nosotros: un estudio sobre actitudes, creencias, y conductas de grupos golpeados por la enfermedad*. Buenos Aires: Corregidor.

Libro de autor desconocido

- ◆ Use el título en lugar del autor

MLA

Poema del mio Cid. Buenos Aires: Colihue, 1983.

APA

Poema del mio Cid. (1983). Buenos Aires: Colihue.

Libro con un autor y un editor

MLA

Campbell, George. *The Philosophy of Rhetoric*. 1776. Ed. Lloyd F. Bitzer. Carbondale: Southern Illinois UP, 1988.

APA

Campbell, G. (1988) *The philosophy of rhetoric*. (L. F. Bitzer, Ed.). Carbondale, IL: Southern Illinois University Press. (Original work published in 1776)

Libro editado (con varios autores)

MLA

Hunermann, Peter y Margit Eckhott, eds. *La juventud latinoamericana en los procesos de globalización, opción por los jóvenes*. Buenos Aires: Flacso – Eudeba, 1998.

APA

Hunermann, P. y Eckhott, M (Eds.). (1998). *La juventud latinoamericana en los procesos de globalización: opción por los jóvenes*. Buenos Aires: Flacso – Eudeba.

Capítulo de un libro

MLA

Szulik, Dalia y Enrique Valiente. “El rechazo a los trabajadores inmigrantes de países vecinos en la Ciudad de Buenos Aires: aproximaciones para su interpretación”. *La segregación negada, cultura y discriminación social*. Ed. Mario Margulis, Marcelo Urresti. Buenos Aires: Biblos, 1999. 223-243.

APA

Szulik, D., Valiente, E. (1999). El rechazo a los trabajadores inmigrantes de países vecinos en la Ciudad de Buenos Aires: aproximaciones para su interpretación. En M. Margulis, M. Urresti (Eds.), *La segregación negada: cultura y discriminación social* (pp. 223-243). Buenos Aires: Biblos.

Revista

MLA

Sociedad. Buenos Aires: UBA. Facultad de Ciencias Sociales. 1992-

APA

Sociedad. (1992-). Buenos Aires: UBA. Facultad de Ciencias Sociales.

Artículo de Revista

MLA

Carli, Sandra. "La cuestión de la infancia: derechos del niño y educación pública. Hipótesis sobre la historia argentina contemporánea". *Sociedad*. 15 (1999):103-155.6

APA

Carli, Sandra. (1999). La cuestión de la infancia: derechos del niño y educación pública. Hipótesis sobre la historia argentina contemporánea. *Sociedad*. 15, 103-155.

Enciclopedias generales

MLA

Nueva enciclopedia del mundo. 39 vol. Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan, 1996.

APA

Nueva enciclopedia del mundo. (1996) (vols. 1-39) Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan.

Entrada en una Enciclopedia

MLA

"Música popular" *Nueva enciclopedia del mundo*. 39 vol. Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan, 1996. 22, 6902-6904.

APA

Música popular (1996). En *Nueva enciclopedia del mundo*. (Vol. 22, pp. 6902-6904). Bilbao: Instituto Lexicográfico Durvan.

◆ Si la entrada tiene autor, comience la referencia con el apellido e iniciales del autor y la fecha de publicación.

Diccionario

MLA

Ferrater Mora, José. *Diccionario de filosofía*. Barcelona: Ariel, 1994.

APA

Ferrater Mora, José. (1994). *Diccionario de filosofía*. Barcelona: Ariel.

Entrada en un Diccionario

MLA

Cheresky, Isidoro. "Arendt, Hannah (1906-1975)". *Diccionario de Ciencias Sociales y Políticas*. 2ª ed. Supervisión de Torcuato S. Di Tella et al. Buenos Aires: Emecé Editores, 2001.

APA

Cheresky, I. (2001). Hannah Arendt (1906-1975) En Torcuato S. Di Tella et al (Sup) *Diccionario de Ciencias Sociales y Políticas* (2ª. ed. pp. 31-33). Buenos Aires: Emecé Editores.

- ◆ Utilice siempre la misma forma [et al] o [y otros].

Tesis doctoral no publicada

MLA

Estaun Ferrer, Santiago. "Estudio evolutivo de los indicios gráficos de la temporalidad". *Tesis de Doctorado*, Universidad Autónoma de Barcelona. Facultad de Letras, 1980.

APA

Estaun Ferrer, S. (1980). *Estudio evolutivo de los indicios gráficos de la temporalidad*. Tesis de Doctorado no publicada, Universidad Autónoma de Barcelona, Facultad de Letras, España

Trabajo no publicado ni presentado para su publicación

APA

Salvatore, R.(1997) *Death and democracy; capital punishment after the fall of Rosas*. Manuscrito no publicado, Universidad Torcuato Di Tella en Buenos Aires, Argentina.

Contribución no publicada para Congresos o Conferencias

MLA

Neiburg, Federico. "Algunos comentarios sobre la politización de la cultura y las Ciencias sociales en la Argentina" Ponencia presentada en el encuentro internacional de Antropología Latinoamericana De la articulación social a la Globalización en el Centro de Antropología Social, IDES, Buenos Aires, agosto 15-17 de 1996.

APA

Neiburg, F. (1996, agosto 15-17) Algunos comentarios sobre la politización de la cultura y las ciencias sociales en la Argentina. En IDES, *De la articulación social a la Globalización*. Encuentro Internacional de Antropología Latinoamericana. Centro de Antropología Social.

Artículo en Diario [con autor]

MLA

Washington Uranga. "La UBA honró al teólogo Gustavo Gutiérrez con un Honoris Causa. Un doctorado de la liberación". *Página 12, Universidad*, octubre 20 de 2001, 16.

APA

Washington Uranga. (2001, octubre 20). La UBA honró al teólogo Gustavo Gutiérrez con un Honoris Causa. Un doctorado de la liberación. *Página 12, Universidad*. 16.

Artículo de Diario [sin autor]

MLA

"La elevación de la calidad educativa". *Clarín: Opinión*, 20 Octubre 2001, 8-9.

APA

La elevación de la calidad educativa. (2001, octubre 20). *Clarín: Opinión*, 8-9.9

Fuentes secundarias

- ◆ Cita de un trabajo comentado en una fuente secundaria. (Ej: para un trabajo de Bruner citado en García Canclini)

MLA

Bruner, José Joaquín. “Tradicionalismo y modernidad en la cultura latinoamericana”. Santiago de Chile: FLACSO, 1990. Citado en Néstor García Canclini: *Imaginario urbanos* (Buenos Aires: Eudeba, 1997)

APA

- ◆ Si Bruner, J. J. está citado en García Canclini y no se leyó ese trabajo, proporcione la fuente secundaria en la lista de referencias (García Canclini en la Referencia Bibliográfica).

García Canclini, N. (1997). *Imaginario urbanos*. Buenos Aires: Eudeba, 24.

- ◆ <24>, es la página en la que se discute ese documento.

- ◆ En el texto se utiliza la siguiente cita:

Artículo de J. J. Bruner (como se cita en García Canclini, 1997)
(o Estudio de...)

Documentos electrónicos

- ◆ La cita de los documentos electrónicos está sujeta a modificaciones continuas, dado que la tecnología se expande. En general se trata de suministrar la mayor cantidad de datos disponibles a los lectores.

Recurso de Internet

- ◆ Elementos generales de las referencias para información en red:

MLA

Autor. nombre “Título del documento” Fecha de publicación o Actualización (si está) Fecha de acceso. (Especifique la vía completa)

APA

Autor, inicial (fecha) Título del documento o artículo En *Nombre del trabajo completo* [on line]. Disponible en: especifique la vía del sitio

Sitio Web

MLA

Universidad Nacional de Quilmes. *Bienvenidos al sitio Web de la Biblioteca*. (Acceso 23 de octubre de 2001) (<http://biblio.unq.edu.ar/>)

APA

Universidad Nacional de Quilmes. (2001, octubre 23) *Bienvenidos al sitio Web de la Biblioteca*. [On line]. Disponible: <http://biblio.unq.edu.ar/>

Revista científica en red [on line]

MLA

Vallespir, Jordi "Interculturalismo e identidad cultural". *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*. [On Line], 36, 45-46. En:<http://www.uva.es> (diciembre 1999)

APA

Vallespir, J. (1999, diciembre). Interculturalismo e identidad cultural. *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*. [On Line], 36. Disponible en: <http://www.uva.es>